

E17 - No way

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Baji

Hey, Kazutora. Where are we going?

[00:10] (Flashback) Kazutora

Well, Mikey's birthday's coming up, right?

[00:12] (Flashback) Kazutora

We're gonna get him a present!

[00:15] (Flashback) Baji

A present? Like what?

[00:17] (Flashback) Kazutora

A CB250T.

[00:21] (Flashback) Kazutora

This is the place.

[00:22] (Flashback) Baji

Here?

[00:24] (Flashback) Kazutora

This bike shop.

[00:33] (Flashback) Kazutora

Let's steal it♥

[00:35] (Flashback) Baji

What?! We can't just steal it!

[00:37] (Flashback) Kazutora

You dumbass. He doesn't need to know the details.

[00:41] (Flashback) Kazutora

The only way middle schoolers like us can get one

[00:43] (Flashback) Kazutora

is if someone older gives one to us,

[00:46] (Flashback) Kazutora

or we steal one.

[00:56] (Flashback) Baji

It opened.

[00:58] (Flashback) Kazutora

Whoa, no security alarms or anything? Sweet.

[01:02] (Flashback) Baji

Are we really gonna do this, Kazutora?

[01:05] (Flashback) Kazutora

Just shut up. Is it this way?

[01:15] (Flashback) Kazutora

Wait, this thing isn't new.

[01:18] (Flashback) Baji

All right! Let's roll it out!

[01:20] (Flashback) Kazutora

It's too soon for that.

[01:22] (Flashback) Kazutora

I'm gonna go outside and open the shutters.

[01:24] (Flashback) Baji

R-Right. Got it.

[01:27] (Flashback) Baji

You're gonna have the best
birthday ever, Mikey!

[01:32] (Flashback) Shinichiro

Hey!

[01:35] (Flashback) Shinichiro

Whose shop you think you're
breakin' into, huh?

[01:42] (Flashback) Shinichiro

Hey... Is that you, Keisuke?

[01:47] (Flashback) Baji

Shi...

[01:47] (Flashback) Baji

Shinichiro-kun?

[01:51] (Flashback) Baji

What are you doing here?

[01:57] (Flashback) Baji

Kazutora, don't!

[02:05] (Flashback) Kazutora

Let's get the hell outta here, Baji!

[02:10] (Flashback) Baji

What the hell are you doing, Kazutora?!

[02:13] (Flashback) Kazutora

What was I supposed to do?! He saw us!

[02:17] (Flashback) Baji

This guy is...

[02:19] (Flashback) Baji

Mikey's older brother!

[02:22] (Flashback) Kazutora

Mikey's... older brother?

[02:26] (Flashback) Baji

The bike we were trying to steal...

[02:30] (Flashback) Baji

belonged to Mikey's older brother!

[02:35] (Flashback) Detective A

We've captured two boys who illegally entered the shop we got a call from.

[02:40] (Flashback) Detective A

One victim who wasn't breathing was rushed away in an ambulance.

[02:42] (Flashback) Detective A

We believe the victim to be the shop's owner, Sano Shinichiro-san.

[02:46] (Flashback) Detective A

One of the boys had what was believed to be the weapon in his possession.

[02:49] Baji

Why... How did this happen?

[02:52] (Flashback) Kazutora

Kill... Mikey...

[02:56] (Flashback) Mikey

Baji!

[03:00] (Flashback) Mikey

What's going on?

[03:05] (Flashback) Baji

Mikey!

[03:07] (Flashback) Mikey

What happened?

[03:17] Baji

That was the day we went our separate ways.

[03:23] (Flashback) Mikey

I have a brother who's ten years older than me.

[03:26] (Flashback) Mikey

He's dead now.

[03:29] Takemichi

Mikey-kun mentioned that his brother died.

[03:31] Takemichi

So these two were the ones that...

[03:33] Baji

I didn't have to go to juvie because Kazutora defended me.

[03:39] Baji

I've been waiting for Kazutora to go free.

[03:44] Takemichi

Does that mean Baji-kun's always been on Kazutora-kun's side?

[03:48] Takemichi

So he didn't just leave Toman on a whim?

[03:52] Takemichi

Then... how the hell am

I supposed to drag him back?

[03:58] Hanma

Nice, Baji.

[04:00] Hanma

If that's the case, you're definitely welcome.

[04:04] Hanma

Here.

[04:05] Hanma

That's Valhalla's jacket.

[04:11] Hanma

Go and tell Mikey!

[04:14] Hanma

One week from now on October 31st...

[04:17] Hanma

Valhalla versus Toman
in an abandoned car lot.

[04:21] Hanma

Shit's goin' down!

[05:59] Takemichi

So Baji-kun's always been an enemy.

[06:02] Takemichi

*And there's a huge battle
coming up in a week.*

[06:08] (Flashback) Mikey

We're going to end up butting
heads with Valhalla soon.

[06:10] (Flashback) Mikey

Bring Baji back before then.

[06:13] Takemichi

That's impossible, Mikey-kun.

[06:15] Takemichi

How the hell can I bring him back in a week?

[06:17] Takemichi

That's totally not happening!

[06:20] (Flashback) Mikey

If you fail, I'll kill you.

[06:24] Takemichi

What am I gonna do?

SIGN Hanagaki

SIGN Hanagaki

SIGN Hanagaki

SIGN Hanagaki

[06:41] Takemichi

I couldn't sleep... Even though I'm 26.

[06:48] Takemichi

*What am I gonna tell
Mikey-kun about Baji-kun?*

[06:55] Chifuyu

Hey, blondie!

[06:59] Chifuyu

Come over here.

[07:03] Chifuyu

Have a seat.

[07:06] Takemichi

Huh? Who's this guy?

[07:08] Takemichi

Yikes, dude. He's hurt bad.

[07:11] Takemichi

He's obviously insane!

[07:13] Takemichi

I didn't see him, nope.

[07:15] Chifuyu

Guess we both had a pretty rough day yesterday.

[07:17] Takemichi

Huh? Yesterday?

[07:21] Chifuyu

Isn't Baji-san just awesome?

[07:24] Takemichi

You're... Baji-kun's friend?

[07:28] Chifuyu

I'm the Tokyo Manji Gang
1st Division's Vice Captain...

[07:33] Chifuyu

Matsuno Chifuyu.

SIGN 1st Division Vice Captain

Matsuno Chifuyu

[07:37] Takemichi

What?

[07:45] Takemichi

You're the one Baji-kun beat the shit out of!

[07:48] Chifuyu

Right back at you.

[07:50] Chifuyu

You better thank Baji-san.

[07:52] Takemichi

Huh? Wh-Why?

[07:55] Chifuyu

You ruined the ceremony to appoint
the captain for the 3rd Division.

[08:01] Chifuyu

So if Baji-san hadn't slugged you,
you would've been even worse off.

[08:10] Chifuyu

The reason Baji-san beat me up
is to get into Valhalla.

[08:14] Chifuyu

But he didn't join Valhalla to crush Toman.

[08:19] Takemichi

What?

[08:23] Chifuyu

Baji-san's got something else in mind.

[08:27] Chifuyu

It's Kisaki.

[08:28] Takemichi

What?!

[08:30] Chifuyu

Baji-san wants to expose Kisaki.

That's why he joined Valhalla.

SIGN Sano Family Grave

[08:50] Mikey

I see.

[08:52] Mikey

So you heard about my brother.

[08:56] Draken

Shinichiro-kun was so badass.

[09:00] Mikey

Yeah.

[09:02] Draken

Takemitchy...

[09:05] Draken

We know.

[09:07] Draken

We know there's nothing we
can do about that incident.

[09:12] Draken

It's not like Baji or Kazutora
meant for it to go down like that.

[09:18] Mikey

Yeah...

[09:21] Mikey

I know there's nothing we can do.

[09:26] Mikey

But my heart can't accept it.

[09:34] Mikey

The CB250T that Baji and Kazutora
tried to steal was my brother's.

[09:39] Takemichi

What?

[09:40] Mikey

It was supposed to be my birthday present.

[09:46] Mikey

That CB250T is all I've
got left of my brother.

[09:51] Mikey

It's my precious ride.

[09:55] Mikey

It's been two years now.

[09:58] Mikey

I've forgiven Baji.

[10:01] Mikey

But...

[10:02] Mikey

Even if they didn't know, and even if
there's nothing we can do about it now...

[10:07] Mikey

Kazutora killed my brother, and I'll
never be able to forgive him for that.

[10:17] Mikey

Or Baji for going over to Kazutora's side.

[10:21] Mikey

Takemitchy...

[10:23] Mikey

I'm pretty sure I asked
you to bring Baji back.

[10:26] Mikey

What's Baji's vice captain
doing here instead of him?

[10:31] Mikey

What are you trying to do, Takemitchy?

[10:35] Mikey

Do you really want to die?

[10:37] Takemichi

I, uh...

[10:41] Takemichi

What do I want to do?

[10:49] Chifuyu

Baji-san joined Valhalla so
he could investigate Kisaki.

[10:53] Takemichi

Does that mean...
Valhalla and Kisaki are connected?

[10:58] Chifuyu

Probably.

[11:00] Chifuyu

If Baji-san's gonna investigate
from within Valhalla,

[11:02] Chifuyu

I want to investigate Kisaki as much as I can from the outside.

[11:06] Chifuyu

Help me out, Takemitchy.

[11:08] Takemichi

Huh?

[11:11] Chifuyu

I have to do something.

[11:14] Chifuyu

Because... he always flies off the handle so easily on his own.

[11:19] Takemichi

He's investigating Kisaki?

[11:21] Takemichi

Baji-kun said that himself?

[11:23] Chifuyu

Huh? No, he didn't say that.

[11:25] Takemichi

Huh?

[11:26] Chifuyu

But I can tell. I know what he's thinking.

[11:31] Chifuyu

Because I've been by his side for so long.

[11:34] Chifuyu

What I wanna do is simple.

[11:37] Chifuyu

I want to help Baji-san out.

[11:39] Chifuyu

What about you, Takemitchy?

[11:41] Takemichi

Huh?

[11:42] Chifuyu

The ceremony to welcome the new 3rd Division Captain...

[11:45] Chifuyu

You slugged Kisaki in that dangerous situation.

[11:50] Chifuyu

What the hell were you trying to do?

[11:54] Takemichi

Me?

[11:57] Takemichi

I was...

[12:02] Takemichi

What I want to do... That's right.

[12:05] Takemichi

Mikey-kun told me to bring Baji-kun back,

[12:08] ---

*and I thought he'd get rid
of Kisaki if I did that.*

[12:12] Takemichi

*If we can kick Kisaki out of Toman,
the future might change,*

[12:15] Takemichi

and I might be able to save Hina.

[12:21] Takemichi

No!

[12:25] Takemichi

That's not what I swore back then!

[12:31] Takemichi

Mikey-kun...

[12:36] Takemichi

I...

[12:38] Takemichi

I want to be the head of Toman!

[12:42] Takemichi

I'll make you acknowledge that someday.

[12:44] Takemichi

That's what I want to do!

[12:55] Draken

God, what a dumbass.

[13:01] Mikey

Yeah.

[13:07] Chifuyu

You're insane.

[13:09] Chifuyu

You're, like, beyond oblivious.

[13:12] Takemichi

*Yeah... I'm not sure why I said
something like that, either.*

[13:16] Takemichi

My heart is still racing.

[13:20] Chifuyu

How about this?

[13:24] Chifuyu

I'll help you get to the top of Toman

[13:27] Chifuyu

*if you help me out with
what I'm trying to do.*

[13:30] Takemichi

Huh?

[13:31] Takemichi

*Does that mean you think I could
actually make it to the top of Toman?*

[13:36] Chifuyu

Not in the least.

[13:37] Takemichi

I knew it! You're making
fun of me, aren't you?!

[13:41] Chifuyu

But I'll help you out.

[13:47] Takemichi

Okay, fine.

[13:52] Takemichi

I'll help you out, too.

[13:56] Chifuyu

Pleasure to have you onboard, partner!

[13:59] Chifuyu

By the way, we're in the same grade, so you
can always skip the formalities with me.

[14:03] Takemichi

What?! W-We are? You should've
said something sooner!

[14:08] Chifuyu

You didn't even hesitate.

[14:09] Takemichi

Well, you're a vice captain,
so I figured you were older than me.

[14:13] Takemichi

Oh, though I guess you
outrank me in Toman, anyway.

[14:15] Takemichi

Wait, maybe I shouldn't skip
the formalities, then... Huh?

[14:17] Chifuyu

First, I want to find out the connection
between Valhalla and Kisasi.

[14:22] Takemichi

You got any leads?

[14:23] Chifuyu

I do.

[14:31] Takemichi

This is your lead?

[14:33] Chifuyu

Let's go.

[14:40] Boss

Hey!

[14:42] Boss

You've got a guest.

[14:46] Takemichi

That's... Moebius's former commander.

[14:50] Takemichi

Osanai!

[14:52] Osanai

Who the hell are you two?

[15:00] (Flashback) Kisaki

You're Osanai-kun from Moebius, right?

[15:05] (Flashback) Osanai

Who the hell are you?

[15:07] Osanai

At first, I thought he was a dull little brat.

[15:11] (Flashback) Kisaki

Join me, and you'll take over Tokyo in no time.

[15:15] (Flashback) Kisaki

I don't need anything in return.

[15:19] (Flashback) Kisaki

I'll get what I want.

[15:22] (Flashback) Kisaki

I know myself very well.

[15:25] (Flashback) Kisaki

The moon can't shine on its own.

[15:31] Osanai

That was my first encounter
with Kisaki Tetta.

[15:35] Osanai

I always beat the shit out
of people I didn't like,

[15:39] Osanai

and there was no one who could stand up to me.

[15:42] Osanai

Eventually, there was no one
left around me at all.

[15:46] Osanai

And that's exactly when Kisaki approached me.

[15:50] Takemichi

Kisaki, a dull little brat?

[15:53] Osanai

Surprisingly, when I did as Kisaki told me to,

[15:56] Osanai

everything worked out.

[15:59] Osanai

In a single year, I went from a moron who
didn't know how to do anything but fight

[16:03] Osanai

to the commander who ruled over Shinjuku.

[16:07] Takemichi

In a year...

[16:08] Chifuyu

So you're saying you were able to become the commander of Moebius because of Kisaki?

[16:15] Osanai

Yeah.

[16:16] Osanai

You can't bring people together just by being good at fighting.

[16:19] Chifuyu

Does that mean Kisaki was your most trusted subordinate?

[16:27] Osanai

I was basically just a stepping stone for Kisaki.

[16:30] Osanai

I figured that out at the Battle of August 3rd.

[16:33] Takemichi

The Battle of August 3rd?
You mean when Draken-kun was stabbed?

[16:37] Osanai

That whole thing was planned out by Kisaki.

[16:43] Osanai

Kisaki pushed Pah-chin to the edge and created a reason to fight with Toman.

[16:49] Osanai

And he made me take the rap for it!

[16:52] Takemichi

But that's...

[16:53] Takemichi

That was all Kisaki's doing?!

[16:57] Osanai

And after I was stabbed...

[17:00] Osanai

He said that he didn't like how I did things,

[17:03] Osanai

got closer to Mikey,

[17:05] ---

and got on his good side by saying he could prove Pah-chin's innocence.

[17:10] Chifuyu

Why would Kisaki go to so much trouble?

[17:13] Osanai

Kisaki's goal with the Battle of August 3rd was to kill Draken in that battle,

[17:19] Osanai

then fill the empty seat that would've opened up as Toman's No. 2.

[17:24] Takemichi

So Kisaki was behind all of that!

[17:29] Osanai

Kisaki abandoned me.

[17:31] Osanai

But Kisaki's already got his next sword ready.

[17:36] Osanai

And that sword is...

[17:39] Osanai

Hanma Shuji.

[17:41] Takemichi

Huh? Hanma? You mean from Valhalla?

[17:45] Osanai

Yeah.

[17:47] Chifuyu

If you know all of this, why don't
you take out Kisaki yourself?

[17:51] Chifuyu

He played you like a fiddle, Osanai-kun.

[17:55] Osanai

If he was just good at fighting or
a little cunning, I would've already.

[18:03] Osanai

But Kisaki's... How do I put this?

[18:08] ---

He's bad news!

[18:10] Osanai

He's the kind of guy who'll try to kill
someone without getting his own hands dirty.

[18:16] Osanai

Who knows what he'd do if I went after him?

[18:23] Osanai

Anyway, I'm done dealing with Kisaki.

[18:40] Chifuyu

Now one thing is clear.

[18:42] Takemichi

Huh?

[18:43] Chifuyu

The one at the top of Valhalla...

[18:48] Chifuyu

The gang filled with mysteries,
but no obvious leader.

[18:51] Chifuyu

They're called the Headless Angel.

[18:56] Chifuyu

The leader that no one knew of is...

[19:00] Chifuyu

Kisaki Tetta.

[19:04] Chifuyu

And currently, Kisaki is in Toman.

[19:06] Chifuyu

That means the throne's empty!

[19:09] Takemichi

Kisaki's the head of Valhalla?

[19:12] Takemichi

Then why's Kisaki's in Toman?

[19:14] Takemichi

Why does he want to fight Valhalla?

[19:16] Takemichi

What the hell does Kisaki want to accomplish?

[19:18] Takemichi

There are so many things I don't understand.

[19:21] Chifuyu

Takemitchy?

[19:23] Takemichi

If that's the case...

SIGN The Present

[19:41] Takemichi

Sorry for all this trouble, Naoto.

[19:44] Naoto

It's fine. I'm used to it by now.

[19:49] Naoto

So what do you want to ask him?

SIGN Visitation Rooms

SIGN Visitation Rooms

SIGN Visitation Rooms

[19:57] Draken

You're back again, Takemitchy?

[20:00] Takemichi

I'm sorry to keep bugging you like this,

[20:02] Takemichi

Draken-kun.

[20:04] Draken

I told you to leave Tokyo.

[20:08] Takemichi

I needed to ask you something.

[20:11] Takemichi

You remember that biker gang
twelve years ago called Valhalla

[20:14] ---

that had an unknown leader, right?

[20:17] Draken

Yeah.

[20:18] Takemichi

Is their leader...

[20:19] Takemichi

Kisaki Tetta?

[20:22] Draken

No, he's not.

[20:24] Takemichi

Huh?

[20:26] Draken

The head of Valhalla is Mikey.

[20:29] Takemichi

What?!

[20:30] Draken

Valhalla's a gang that
was put together for Mikey.

[20:34] Takemichi

But that's...

[20:35] ---

That's impossible!

Mikey-kun's the head of Toman!

[20:40] Draken

Impossible? You remember, don't you?

[20:45] Takemichi

What's he talking about?

I was actually there?

[20:48] Draken

Twelve years ago on October 31st,
the Bloody Halloween...

[20:53] Draken

Toman was taken over by Valhalla,

[20:56] Draken

and the new Tokyo Manji Gang was created
with Valhalla as its parent organization.

[21:00] Draken

That's the current Toman.

[21:02] Takemichi

Bloody Halloween?

[21:05] Takemichi

Does that mean... on the day of the
battle between Toman and Valhalla...

[21:10] Draken

Yeah. That was the first
time Toman ever lost.

[21:14] Takemichi

What?! Toman's gonna lose?!

[21:16] Takemichi

But they've got the Invincible Mikey!
How could they lose?

[21:19] Draken

No.

[21:20] Draken

Toman lost *because* of Mikey.

[21:26] Takemichi

Because of Mikey-kun?

[21:32] Draken

I wonder why I couldn't
realize it on that day...

[21:38] Draken

The giant-ass cross that Mikey had to bear,

[21:43] ---

even though he was just a 15-year-old kid.

[21:46] (Flashback) Draken

Stop!

[21:47] (Flashback) Draken

Mikey!

[21:56] Draken

On that day,

[21:58] Draken

Mikey ended up...

[22:02] Draken

killing Kazutora.

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:54 UTC by whimsee